

# **ARTICLES OF ASSOCIATION**

## **GRAPHISOFT PARK SE REAL ESTATE DEVELOPMENT**

European Company Limited by Shares

---

# **ALAPSZABÁLY**

## **GRAPHISOFT PARK SE INGATLANFEJLESZTŐ**

Európai Részvénytársaság

| NAME AND REGISTERED OFFICE OF THE COMPANY  | A TÁRSASÁG CÉGNEVE ÉS SZÉKHELYE   |
|--|---|
| <p>1. <b>The name of the Company:</b> Graphisoft Park SE<br/>Ingatlanfejlesztő Európai Részvénytársaság<br/>Abbreviated name: Graphisoft Park SE<br/>The name in English: Graphisoft Park SE Real Estate Development European Company Limited by Shares<br/>Abbreviated name in English: Graphisoft Park SE.</p> <p>2. <b>Registered office:</b> H-1031 Budapest, Záhony u. 7., Graphisoft Park 1.</p>   | <p>1. <b>A Társaság neve:</b> Graphisoft Park SE Ingatlanfejlesztő Európai Részvénytársaság<br/>rövidített neve: Graphisoft Park SE.<br/>angolul: Graphisoft Park SE Real Estate Development European Company Limited by Shares<br/>rövidített angol neve: Graphisoft Park SE</p> <p>2. <b>A Társaság székhelye:</b> H-1031 Budapest, Záhony u. 7. Graphisoft Park 1.</p>   |
| TERM AND OBJECTS OF THE COMPANY  | A TÁRSASÁG TARTAMA ÉS TEVÉKENYSÉGI KÖRE   |
| <p>3. <b>The Company is founded for an indefinite term and operates as a public European Company.</b></p> <p>4. <b>The activities of the Company are as follows (according to TEAOR categories):</b></p> <p><u>41.10</u> <a href="#">Organisation of building-construction projects</a><br/><u>63.99</u> <a href="#">Other information activities not elsewhere classified</a><br/><u>68.10</u> <a href="#">Buying and selling of freehold real estate</a></p> <p><u>68.20</u> <a href="#">Letting and operation of freehold, leasehold property</a><br/><u>68.32</u> <a href="#">Management of real estate on a fee or contract basis</a><br/><u>70.10</u> <a href="#">Management</a><br/><u>74.90</u> <a href="#">Other professional, natural scientific, technology-based activities not elsewhere classified</a><br/><u>77.40</u> <a href="#">Renting of intangible assets</a><br/><u>81.10</u> <a href="#">Operation of buildings</a></p> <p><u>82.30</u> <a href="#">Organization of conferences and commercial exhibitions</a><br/><u>82.99</u> <a href="#">Other supplementary business activities not elsewhere classified</a></p>                              | <p>3. <b>A Társaság határozatlan időre alakult és nyilvános európai részvénytársaságként működik.</b></p> <p>4. <b>A Társaság tevékenységi köre (TEAOR szerint):</b></p> <p><u>41.10</u> <a href="#">Épületépítési projekt szervezése</a><br/><u>63.99</u> <a href="#">Máshova nem sorolt, egyéb információs szolgáltatás</a><br/><u>68.10</u> <a href="#">Saját tulajdonú ingatlan adásvétele</a><br/><u>68.20</u> <a href="#">Saját tulajdonú, bérelt ingatlan bérbeadása, üzemeltetése</a><br/><u>68.32</u> <a href="#">Ingatlankezelés</a><br/><u>70.10</u> <a href="#">Üzletvezetés</a><br/><u>74.90</u> <a href="#">Máshova nem sorolt egyéb szakmai, tudományos, műszaki tevékenység</a><br/><u>77.40</u> <a href="#">Immateriális javak kölcsönzése</a><br/><u>81.10</u> <a href="#">Építményüzemeltetés</a></p> <p><u>82.30</u> <a href="#">Konferencia, kereskedelmi bemutató szervezése</a><br/><u>82.99</u> <a href="#">Máshova nem sorolt egyéb kiegészítő üzleti szolgáltatás</a></p>   |
| SHARE CAPITAL AND SHARES OF THE COMPANY  | ALAPTŐKE ÉS RÉSZVÉNYEK  |
| <p>5. <b>Share capital</b></p> <p>5.1 €212,633.48 (i.e. Two hundred twelve thousand six hundred thirty-three euros and forty-eight cents).</p> <p>5.2 The capital of the company, its maintenance and changes thereto, together with its shares and other securities shall be governed by the provisions of the Hungarian law applicable in accordance with the seat of the company.</p> <p>6. <b>Shares</b></p> <p>6.1 The share capital consists of 10,631,674 (i.e. ten million six hundred and thirty-one thousand and six hundred and seventy-four) dematerialized registered ordinary shares of €0.02 (i.e. two cents) nominal value, each representing equal and identical rights. The shares are fully paid.</p> <p>6.2 Shares issued (delivered or credited on a securities account) prior to the registration of the Company or of the increased capital by the competent Court of Registration or prior to the full payment of the share capital or the issue price of the shares shall be null and void.</p> <p>6.2.1 As a minimum requirement the dematerialized shares shall bear the following information:<br/>(a) the name and seat of the Company;</p> | <p>5. <b>A Társaság alaptőkéje</b></p> <p>5.1 212.633,48 Euro, azaz Kettőszáztizettkétezer-hatszázharminchárom Euro és Negyvennyolc eurocent.</p> <p>5.2 A Társaság alaptőkéjére, annak fenntartására és változásaira, valamint a részvényekre és más hasonló értékpapírokra a Társaság székhelye szerint alkalmazandó magyar jog rendelkezései irányadók.</p> <p>6. <b>A Társaság részvényei</b></p> <p>6.1 A Társaság alaptőkéje 10.631.674 db, azaz Tízmillió hatszázharmincegyezer-hétszázhetvennégy darab, egyenként 0.02 Euro azaz kettő eurocent névértékű, névre szóló, egyenlő és azonos tagsági jogokat megtestesítő dematerializált tőzsrészvényből áll. Az alaptőke teljes egészében be van fizetve.</p> <p>6.2 Az a részvény, amelyet a Társaságnak vagy a felemelt alaptőkének a cégjegyzékbe történő bejegyzése és az alaptőke, illetve a részvények kibocsátási értékének teljes befizetése előtt állítanak ki (adnak át a részvényesnek vagy írnak jóvá értékpapírszámláján), semmis.</p> <p>6.2.1 A dematerializált részvény legalább a következőket tartalmazza:<br/>(a) a Társaság nevét és székhelyét,<br/>(b) a részvényhez fűződő, az Alapszabályban meghatározott</p> |

- Törölt:** 70.11
- Törölt:** Development and selling of real estate
- Törölt:** 70.11
- Törölt:** Ingatlanberuházás, -eladás
- Törölt:** 70.12
- Törölt:** 70.12
- Törölt:** Ingatlanforgalmazás
- Törölt:** 70.20
- Törölt:** I
- Törölt:** 70.20
- Törölt:** 70
- Törölt:** 70
- Törölt:** 32
- Törölt:** 74.15 . Vagyonkezelés
- Törölt:** 74.15 . Management activities of holding companies
- Törölt:** 74.87 . Máshova nem sorolt, egyéb gazdasági szolgáltatás
- Törölt:** 74.87 . Other business activities not elsewhere classified

|  |   |
|--|---|
| <p>(b) the rights attached to the shares as set out in the Articles of Association;</p> <p>(c) the nominal value of the share and the fact that it is registered;</p> <p>(d) the date of issuance, amount of share capital and number of shares issued;</p> <p>(e) the name of the persons who signed the document issued by the Company and placed at the Központi Elszámolóház és Értéktár (Budapest) Zrt. ("KELER");</p> <p>(f) the security identification code of the share.</p>  | <p>jogokat;</p> <p>(c) a névre szóló részvény névértékét;</p> <p>(d) a kibocsátás időpontját, az alaptőke nagyságát és a kibocsátott részvények számát;</p> <p>(e) a Társaság által részvénykibocsátásról kiállított és a Központi Elszámolóház és Értéktár (Budapest) Zrt.-ben ("KELER") elhelyezett okiraton szereplő cégszerűen aláírók nevét,</p> <p>(f) a részvény értékpapír kódját.</p>  |
| <p>6.2.2 The document placed at KELER shall contain the following information:</p> <p>(a) each required particulars of shares specified by law, except the shareholders' name;</p> <p>(b) the decision on the issuance;</p> <p>(c) total nominal value of the entire series issued;</p> <p>(d) the number of issued shares;</p> <p>(e) and the signatures of two members of the Board of Directors of the Company.</p>   | <p>6.2.2 A részvénykibocsátásról kiállított és a KELER-nél elhelyezett okirat tartalmazza:</p> <p>(a) a részvényesek neve kivételével a részvény jogszabályban meghatározott valamennyi tartalmi kellékét;</p> <p>(b) a kibocsátásról szóló döntést;</p> <p>(c) a kibocsátott teljes sorozat össznévértékét;</p> <p>(d) a kibocsátott részvények számát; és</p> <p>(e) a Társaság Igazgatótanácsa két tagjának aláírását.</p>   |
| <p>6.3 The ordinary shares of the Company are dematerialized registered securities.</p>  | <p>6.3 A Társaság törzsrészvényei dematerializált névreszló értékpapírok.</p>   |
| <p>6.4 In the event the General Meeting or, as the case may be, the Board of Directors of the Company approves a share capital increase by way of issuance of new shares, the contribution shall be due in accordance with a timetable established by the General Meeting or, as the case may be, the Board of Directors in accordance with applicable legal rules. In the event that the person who declared his/her intention to purchase the shares or subscribed shares fails to provide his/her undertaken contribution in accordance with such timetable, the Board of Directors shall notify such shareholder, which notice shall request payment of his/her contribution within 30 days, and shall inform the shareholder that failure to do so will result in termination of the ownership rights regarding these shares. The shareholder whose legal relationship has been terminated this way is responsible for the damages caused to the Company by his/her failure to provide the contribution in accordance with the general rules of civil law .</p> | <p>6.4 Abban az esetben, ha a Társaság közgyűlése vagy, adott esetben, Igazgatótanácsa új részvények forgalomba hozatala útján történő alaptőke-emelést határoz el, a vagyoni hozzájárulást a vonatkozó jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően az alaptőke-emelésre vonatkozó közgyűlési, illetve igazgatótanács határozatban megállapított határidőn belül kell rendelkezésre bocsátani. Ennek elmulasztása esetén az Igazgatótanács harminc (30) napos határidő kitűzésével teljesítésre hívja fel a vételi szándéknyilatkozatot tett vagy a részvényt jegyzett személyt és figyelmezteti, hogy a teljesítés elmulasztása az adott részvények vonatkozásában a tagsági jogviszony megszűnését eredményezi. Az a részvényes, akinek tagsági joga így szűnt meg, a vagyoni hozzájárulás teljesítésének elmulasztása miatt a Társaságnak okozott kárért a polgári jog általános szabályai szerinti felelősséggel tartozik.</p> |
| <p><b>REGISTER OF SHARES AND EXERCISE OF SHAREHOLDERS' RIGHTS</b></p>  | <p><b>A RÉSZVÉNYKÖNYV ÉS A RÉSZVÉNYESI JOGOK GYAKORLÁSA</b></p>   |
| <p><b>7. Register of Shares</b></p>  | <p><b>7. Részvénykönyv</b></p>  |
| <p>7.1 The Board of Directors shall keep a Register of Shares of all registered shareholders and nominees, containing as a minimum the following information in respect of each such shareholder:</p> <p>(a) Name of the shareholder / nominee / (or both, if it is so required by law, in the case of jointly owned shares, the name of the joint representative);</p> <p>(b) Registered office (address) of the shareholder / nominee/ (or both, if it is so required by law, in the case of jointly owned shares, the registered office/address of the joint representative);</p> <p>(c) Number of shares held by the shareholder.</p>  | <p>7.1 Az Igazgatótanács részvényesekről, illetve a részvényesi meghatalmazottakról Részvénykönyvet vezet, amely valamennyi részvényesre vonatkozóan legalább a következőket tartalmazza:</p> <p>(a) a részvényes/részvényesi meghatalmazott (jogszabályban meghatározott esetben mindkettő, közös tulajdonban álló részvény esetén a közös képviselő) cége/neve;</p> <p>(b) a részvényes/részvényesi meghatalmazott (jogszabályban meghatározott esetben mindkettő, közös tulajdonban álló részvény esetén a közös képviselő) székhelye/lakcíme;</p> <p>(c) a részvényes részvényeinek darabszáma.</p>   |
| <p>Upon written request by a shareholder, the Board of Directors shall issue an extract of the Register of Shares containing data in respect of that shareholder.</p>  | <p>Az Igazgatótanács a részvényes írásbeli kérésére a Részvénykönyvből a részvényesre vonatkozó adatokról kivonatot készít.</p>   |
| <p>7.2 The Board of Directors of the Company may appoint a</p>   | <p>7.2 A Társaság Igazgatótanácsa a Részvénykönyv vezetésére elszámolóháznak és befektetési vállalkozásnak, pénzügyi</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p>clearinghouse, an investment enterprise or a financial institution to administer the Register of Shares. Notice of this appointment must be published in the Company Gazette (in Hungarian: Cégközlöny) and on the homepage of the Company.</p> <p>7.3 The person whose name is registered in the Register of Shares shall be regarded as the shareholder of the Company as long as no evidence to the contrary exists. In case the shareholder is represented by a nominee, the Register of Shares shall record the name of the shareholder's representative who might be obliged to name the shareholder represented.</p> <p>7.4 As evidence of ownership, the Board of Directors shall accept the ownership certificate issued as of the relevant date by KELER or the custody upon KELER confirmation.</p> <p>7.5 In the event of a change in its data contained in the Register of Shares the shareholder shall immediately notify the Board of Directors and supply information on the changes. If the shareholder fails to comply with this provision the shareholder shall be liable for all the loss and damage arising out of or in connection with that non-compliance.</p> <p>7.6 Registration in the Register of Shares shall be concluded</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) during the report of the custody based upon Act IV of 2006 on business associations ("Company Act"),</li> <li>(ii) through the process of verifying the shareholders and their holdings in accordance with the General Business Regulations of KELER,</li> <li>(iii) if the person who is applying for registration in the Register of Shares submits the information set forth in Section 7.1. and the ownership certificate referred to in section 7.4.</li> </ul> <p>In case the registration in the Register of Shares is concluded upon matching the owners in accordance with (ii) above, previous data of the Register of shares shall be simultaneously deleted.</p> <p>7.7 The provisions applicable to the Register of Shares shall apply also in case the ownership of the share has been changed by other means than by means of a transfer of shares.</p> | <p>intézménynek megbízást adhat. A megbízás tényét a Cégközlönyben és a Társaság honlapján közzé kell tenni.</p> <p>7.3 Az a személy, akinek a neve a Részvénykönyvben szerepel, ellenkező bizonyításig a Társaság részvényesének tekintendő. Részvényesi meghatalmazott esetén a Részvénykönyv a részvényesi meghatalmazott nevét tartalmazza, a részvényes személyéről a nominee nyilatkozik.</p> <p>7.4 Az Igazgatótanács köteles a megfelelő időpontra a KELER vagy az értékpapír-számlavezető által a KELER igazolása alapján kiállított tulajdonosi igazolást a részvény tulajdonjogának igazolásaként elfogadni.</p> <p>7.5 A Részvénykönyvbe bejegyzett adatainak megváltozása esetén a részvényes köteles haladéktalanul értesíteni az Igazgatótanácsot és nyilatkozni az új adatokról. Amennyiben a részvényes ezt a kötelezettségét elmulasztja, úgy az ebből eredő vagy ezzel okozott károkért minden felelősség a részvényest terheli.</p> <p>7.6 Részvénykönyvi bejegyzésre az alábbi módokon kerülhet sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) a gazdasági társaságokról szóló 2006. évi IV. törvényben ("Gt.") az értékpapír-számlavezető számára előírt bejelentési kötelezettség teljesítése során,</li> <li>(ii) a KELER Általános Üzletszabályzatában meghatározott tulajdonosi megfeleltetés útján,</li> <li>(iii) a Részvénykönyvbe bejegyzést kérő személy eljárása alapján, melynek során köteles a 7.1. pont szerinti adatokat megadni, és 7.4. pont szerinti tulajdonosi igazolást bemutatni.</li> </ul> <p>Amennyiben a részvénykönyvi bejegyzésre az (ii) pont szerinti tulajdonosi megfeleltetés útján kerül sor, úgy a Részvénykönyvben szereplő korábbi bejegyzések egyidejűleg törlesre kerülnek.</p> <p>7.7 A Részvénykönyvre vonatkozó rendelkezések abban az esetben is alkalmazandók, ha a részvény feletti tulajdonjog nem átruházás útján változott meg.</p> |
| <p><b>TRANSFER OF SHARES</b></p> <p><b>8. Transfer of Shares</b></p> <p>8.1 Ownership of shares is freely transferable without restrictions. Ownership of dematerialized ordinary shares is transferred by debiting the securities account of the seller and crediting the securities account of the purchaser.</p> <p>8.2 For the acquisition of an interest in the Company exceeding 33% or, in the case set out in Section 68 (1) of the Capital Market Act (Act CXX of 2001) 25%, a public purchase offer must be made in accordance with the Capital Market Act.</p> <p>8.3 The Board of Directors is obliged to deny the registration into the Register of Shares when the acquisition of an interest in the Company takes place in breach of the regulations of the Capital Market Act regarding the acquisition of interest in public companies. In such a case the shareholders rights cannot be exercised vis-a-vis the Company. The acquirer shall alienate those shares embodying voting rights in excess of 33% or 25%, respectively, of the voting rights of the Company within sixty days from the day of the acquisition or from the date of the resolution of the Hungarian Financial Supervisory Authority ("HFSA") determining the consequences of the unlawful</p>   | <p><b>A RÉSZVÉNYEK ÁTRUHÁZÁSA</b></p> <p><b>8. A részvények átruházása</b></p> <p>8.1 A Társaság részvényei szabadon átruházhatók. Az átruházás az eladó értékpapírszámlájának megterhelésével és a vevő értékpapírszámláján történő jóváírással történik.</p> <p>8.2 A Társaságban 33%-ot, illetve a tőkepiacról szóló 2001. évi CXX: tv. (Tpt.) 68. § (1) bekezdésében meghatározott esetben 25%-ot meghaladó mértékű befolyás megszerzésére csak a Tpt. szerinti nyilvános vételi ajánlat keretében kerülhet sor.</p> <p>8.3 Az Igazgatótanács köteles megtagadni a Részvénykönyvbe történő bejegyzést abban az esetben, ha a befolyásszerzésre a Tpt-nek a nyilvánosan működő részvénytársaságban történő befolyásszerzésre vonatkozó szabályaitól eltérő módon került sor. Ebben az esetben a Társasággal szemben a tagsági jogok nem gyakorolhatóak. A befolyást szerző a 33 %, illetve a 25 %-ot meghaladó mértékű szavazati jogot megtestesítő részvényeit köteles a szerzést vagy a Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete ("Felügyelet") a Tpt-nek a nyilvánosan működő részvénytársaságban történő befolyásszerzésre vonatkozó szabályaitól eltérő befolyásszerzés következményeit megállapító határozatának meghozatalát követő hatvan napon belül</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>acquisition of influence in a public company.</p> <p>8.4 In case of a public purchase offer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the offeror must hire an investment enterprise in accordance with the Capital Market Act to manage the implementation of the acquisition of influence;</li> <li>(b) the offeror, in accordance with the regulations of the Capital Market Act, must prepare a plan for the Company's future operation and if the offeror is a foreign or a domestic business organization, it must prepare a report of its business activity;</li> <li>(c) the public purchase offer has to be approved by the HFSA;</li> <li>(d) the period for the acceptance of the public purchase offer shall be at least 45 and not more than 65 days. The first day of the acceptance period of the public purchase offer cannot be earlier than the second and cannot be later than the fifth day from the date of the publication of the announcement regarding the HFSA's approval of the public purchase offer;</li> <li>(e) the public purchase offer shall be made for all of the shares representing voting rights and for all of the shareholders holding shares representing voting rights;</li> <li>(f) during the acceptance period those shareholders who accept the offer shall transfer their shares to a credit institution or an investment company, respectively, to be designated by the Board of Directors in Budapest where the payment of the purchase price will take place. The offeror has to confirm the availability of the purchase price or its coverage according to the relevant legal stipulations;</li> <li>(g) the purchase price shall not be less than the price calculated according to the relevant provisions of the Capital Market Act;</li> <li>(h) upon request of the offeror, the Board of Directors is entitled, but not obliged, to disclose information concerning the operation of the Company to the offeror. Such information shall be handled by the offeror, his proxy and the investment enterprise in compliance with the provisions on business secrets and securities related secrecy obligations and the prohibition of insider dealing;</li> <li>(i) the offeror must purchase all the offered shares except if the offeror and the connected persons, as defined by the Capital Market Act, do not acquire influence in excess of 50% in the Company and the offeror stipulated the right of rescission for such a case. It is prohibited to discriminate among shareholders in relation to their exercising rights in the course of the acceptance of the purchase offer;</li> <li>(j) the contract between the offeror and the shareholder submitting the declarations of acceptance shall come into existence on the last day of the period open for the submission of the declaration of acceptance, except if the necessary competition supervisory proceeding has not yet completed on that day. In the latter case the contract comes into existence on the day of the granting of the competition supervisory authority's approval;</li> <li>(k) the offeror shall pay the purchase price within 5 days of the last day of the acceptance period of the purchase offer. In the case of a competition supervisory proceeding, this deadline shall commence on the day of the granting of the competition supervisory authority's approval.</li> </ul> <p>8.5 The Board of Directors shall form an opinion on the purchase offer to the shareholders and publish it in accordance with the rules of the Capital Market Act. The Board of Directors is entitled to appoint an independent financial advisor, at the Company's</p> | <p>elidegeníteni.</p> <p>8.4 Nyilvános vételi ajánlat esetén:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) az ajánlattevőnek a befolyásszerzés lebonyolítására a Tpt. szerinti befektetési szolgáltatót kell megbízni;</li> <li>(b) az ajánlattevőnek a Társaság jövőbeni működésére vonatkozóan a Tpt. szerinti működési tervet kell készítenie, illetve ha az ajánlattevő gazdálkodó szervezet, akkor gazdasági tevékenységéről jelentést kell készítenie;</li> <li>(c) a vételi ajánlatot a Felügyeletnek jóvá kell hagynia;</li> <li>(d) a vételi ajánlat elfogadására nyitva álló határidő legalább 45, legfeljebb 65 nap lehet. Az elfogadó nyilatkozatok megtételére nyitva álló határidő kezdőnapja nem lehet korábbi időpont, mint a Felügyelet nyilvános vételi ajánlatot jóváhagyó határozatának közzétételére vonatkozó hirdetmény megjelenését követő második nap, és nem lehet későbbi időpont, mint a közzétételt követő ötödik nap.</li> <li>(e) A nyilvános vételi ajánlatot a Társaság valamennyi szavazati jogot megtestesítő részvényére, illetőleg valamennyi szavazati joggal rendelkező részvényesének kell megtenni.</li> <li>(f) Az ajánlati kötöttség ideje alatt az ajánlatot elfogadó részvényesek kötelesek részvényeiket ahhoz az Igazgatótanács által kijelölt budapesti székhelyű hitelintézethez vagy befektetési társasághoz transferálni, ahol majd a vételár kifizetése történik. Az ajánlattevő a vételár összegének, illetve fedezetének rendelkezésre állását a vonatkozó jogszabályi előírások szerint köteles igazolni.</li> <li>(g) A vételi ajánlatban az ajánlat tárgyát képező részvényeknek ellenértéke nem lehet kevesebb mint a Tpt. Vonatkozó előírásai alapján meghatározott összeg.</li> <li>(h) Az ajánlattevő megkeresésére a Társaság Igazgatótanácsa jogosult, de nem köteles a Társaság működésére vonatkozó információt az ajánlattevő részére átadni. Az ilyen információt az ajánlattevő, az ajánlattevő meghatalmazottja, valamint a forgalmazó köteles az üzleti titokra, az értékpapírtitokra, valamint a bennfentes kereskedelem tilalmára vonatkozó szabályoknak megfelelően kezelni.</li> <li>(i) Az ajánlattevő valamennyi felajánlott részvényt köteles megvásárolni, kivéve, ha az elfogadó nyilatkozatok alapján az ajánlattevő, illetve a Tpt-ben meghatározott kapcsolt személyek nem szereznek a Társaságban ötven százalékot meghaladó befolyást és a vételi ajánlat erre az esetre tartalmazta az ellátás jogának fenntartását. Tilos a részvényesek között a vételi ajánlat elfogadására vonatkozó jogosultság gyakorlása során hátrányos megkülönböztetést tenni.</li> <li>(j) Az ajánlattevő és az elfogadó nyilatkozatot tevő részvényes között a részvény-átruházási szerződés az elfogadó nyilatkozat megtételére nyitva álló határidő zárónapján jön létre, kivéve, ha az esetlegesen szükséges verseny-felügyeleti eljárás ezen a napon még nem zárult le. Ez utóbbi esetben a szerződés a verseny-felügyeleti engedély megadásának napján jön létre.</li> <li>(k) Az ajánlattevő az ellenérték teljesítésére a vételi ajánlat elfogadására nyitva álló határidő zárónapját - verseny-felügyeleti eljárás esetén a verseny-felügyeleti engedély megadásának napját - követő 5 munkanapon belül köteles.</li> </ul> <p>8.5 Az Igazgatótanács köteles a vételi ajánlatot véleményezni és azt a részvényesek számára a Tpt-ben meghatározott módon közzétenni. Az Igazgatótanács jogosult a vételi ajánlat értékelésével a Társaság költségén független pénzügyi szakértőt megbízni. A szakértői értékelést az Igazgatótanács a</p> |
|--|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>costs, to evaluate the purchase offer. The report on the evaluation of such an expert must be published by the Board of Directors in the same way as the Board of Directors has published its own opinion on the purchase offer.</p> <p>8.6. The shareholders of the Company – firstly the shareholders belonging to a share series identical to that one to be issued hereunder, then owners of convertible bonds and the owners of bonds with subscription rights, in this order -, shall have the right to purchase a number of shares equal to their pro rata interest in the share capital of the Company in the event of a capital increase by cash contribution of the Company, whether such capital increase is a public offering (the "Preferential Rights") or a private placement ( "Participation Rights" together with "Preferential Rights" are "Priority Rights").</p> <p>Only shareholders of record in the Register of Shares at the time of Notice, as defined below, and at the time of exercise of Priority Rights, shall be entitled to exercise their Priority Rights. The determination of such shareholders' pro rata right shall be based on the total nominal value of shares owned by each shareholder as recorded in the Company's Register of Shares at the date of Notice, as defined below.</p> <p>In connection with a capital increase effected by means of a private placement or a public offering, the exercise of the shareholders' Priority Rights shall be subject to the following procedural rules:</p> <p>(a) the Board of Directors shall notify shareholders of a capital increase effected by means of a private placement, through publication in the Company Gazette within 30 days from the decision on capital increase by cash contribution of the Company, at the latest, (the "Participation Rights Notice"). The Participation Rights Notice shall specify: (i) the nature and the amount of the capital increase (including the nominal- and issue price of the shares to be subscribed); and (ii) the term of a minimum 15 days (including opening and closing dates) and conditions for the exercise of the shareholders' Participation Rights, including a specific term for the submission of the shareholders' Declaration of Intent, as defined below.</p> <p>(b) the Board of Directors shall notify shareholders of the capital increase effected by means of a public offering, through publication in the Company Gazette within 30 days from the decision on capital increase by cash contribution of the Company, at the latest, (the "Preferential Rights Notice" and, together with the Participation Rights Notice, the "Notice"). The Preferential Rights Notice shall specify: (i) the nature and the amount of the capital increase (including the nominal- and issue price of the shares to be subscribed); and (ii) the term of a minimum 15 days (including opening and closing dates) and conditions for the exercise of the shareholders' Priority Rights, including a specific term for the submission of the shareholders' Declaration of Intent, as defined below.</p> <p>(c) Upon the request of the shareholder of bond owner by email, the Company shall inform such person by email of the terms of exercise of the Priority Rights.</p> <p>(d) Shareholders or bond owners interested in exercising their Priority Rights shall declare in writing their intention to do so under the terms and within the deadline set forth in the applicable Notice ("Declaration of Intent").</p> <p>(e) The Declaration of Intent shall include the nominal value, number and issue price of the shares to be subscribed, as well as the irrevocable undertaking of the shareholder or</p> | <p>saját véleményével azonos módon teszi közzé.</p> <p>8.6 A Társaság alaptőkéjének pénzbeli hozzájárulás útján történő megemlése esetén a Társaság részvényesei - ezen belül első helyen a forgalomba hozott részvényekkel azonos részvénytörzshez tartozó részvényekkel rendelkező részvényesek, majd az átváltoztatható, illetve a jegyzési jogot biztosító kötvények tulajdonosai – a Társaságban meglévő tulajdoni hányaduk arányában jogosultak új részvényeket szerezni mind az új részvényeknek nyilvános forgalomba hozatalával történő kibocsátása során ("Jegyzési Elsőbbség"), mind pedig az új részvényeknek zártkörű forgalomba hozatalával történő kibocsátása esetén ("Részvételi Jog") (a Jegyzési Elsőbbség és a Részvételi Jog együtt "Elsőbbségi Jogok").</p> <p>Az Elsőbbségi Jogok gyakorlására csak az a részvényes jogosult, aki az alább meghatározott Értesítés időpontjában, valamint az Elsőbbségi Jog gyakorlásakor is be van jegyezve a Részvénykönyvbe. A tulajdoni hányad arányában gyakorolható Elsőbbségi Jog mértéke az alább meghatározott Értesítés időpontjában a Társaság Részvénykönyvében a részvényes tulajdonként megjelölt részvények össznévértékén alapszik.</p> <p>Új részvények zártkörű vagy nyilvános forgalomba hozatalával történő alaptőke-emelés esetén a részvényesek az alábbi eljárási rend alapján gyakorolhatják az Elsőbbségi Jogokat:</p> <p>(a) Zártkörű alaptőke-emelés esetén az Igazgatótanács köteles a Céggazdasági Lapban történő közzététel útján legkésőbb a pénzbeli hozzájárulás útján történő alaptőke-emelés elhatározását követő 30 napon belül értesíteni a részvényeseket az alaptőke-felemeléséről ("Részvételi Jogra vonatkozó Értesítés"). A Részvételi Jogra vonatkozó Értesítésben meg kell határozni (i) az alaptőke-emelés módját és nagyságát (igy a jegyezhető részvények név- illetve kibocsátási értékét) és (ii) a Részvételi Jogok gyakorlásának – legalább 15 napos - határidejét (kezdő- és zárónapját) és feltételeit, ideértve az alább definiált részvényesi Nyilatkozat megtételének határidejét is.</p> <p>(b) Nyilvános alaptőke-emelés esetén az Igazgatótanács köteles a Céggazdasági Lapban történő közzététel útján legkésőbb a pénzbeli hozzájárulás útján történő alaptőke-emelés elhatározását követő 30 napon belül tájékoztatni a részvényeseket az alaptőke-felemeléséről ("Jegyzési Elsőbbségre vonatkozó Értesítés") (a Jegyzési Elsőbbségre vonatkozó Értesítés a Részvételi Jogra vonatkozó Értesítéssel együtt: "Értesítés"). A Jegyzési Elsőbbségre vonatkozó Értesítésben meg kell határozni (i) az alaptőke-emelés módját és nagyságát (igy a jegyezhető részvények név- illetve kibocsátási értékét); és (ii) az Elsőbbségi Jogok gyakorlásának – legalább 15 napos - határidejét (kezdő- és zárónapját) és feltételeit, ideértve az alább definiált részvényesi Nyilatkozat megtételének határidejét is.</p> <p>(c) A Társaság a részvényes vagy kötvénytulajdonos ez irányú, elektronikus levélben közölt kérése esetén, az Elsőbbségi Jog gyakorlásának feltételeiről elektronikus levélben is tájékoztatást ad.</p> <p>(d) Az Elsőbbségi Jogokat gyakorolni kívánó részvényesek vagy kötvénytulajdonosok a vonatkozó Értesítésben meghatározott módon, határidőn belül írásban kötelesek nyilatkozni Elsőbbségi Jogok gyakorlására irányuló szándékukról ("Nyilatkozat").</p> <p>(e) A Nyilatkozatnak tartalmaznia kell a lejegyezni vagy átvenni kívánt részvények névértékét, darabszámát és kibocsátási értékét, valamint a részvényes vagy kötvénytulajdonos visszavonhatatlan kötelezettségvállalását a Nyilatkozatban</p> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>bond owner to subscribe such number of shares defined in the Declaration of Intent, and to pay the issue price of such shares as specified in the resolution of the shareholders' meeting.</p> <p>(f) Any shareholder not providing his Declaration of Intent within the deadline set forth in the applicable Notice shall be deemed to have waived his Priority Right in connection with the notified capital increase.</p> <p>(g) The Priority Rights of a shareholder or a bond owner - with respect to the subscription order specified above – may be exercised pro rata based on the number of shares pro rata based on the number of shares owned by such shareholder or bond owner (a bond owner may exercise its Priority Right in proportion to the number of shares it received upon the conversion of the convertible bonds or, in the event of bonds with a subscription right, the exercise of such subscription right is in proportion to the number of shares that would be created as a result of the simultaneous exercise of the rights attached to all convertible bonds and bonds with a subscription right, including those shares which have already been issued). If the exercise of Priority Rights results in a situation where the distribution of the shares would result in a fractional number, the number of shares to be acquired by the shareholder shall be rounded down to the nearest whole number of shares providing that if any of the shareholders would be entitled to less than one share based on the number of shares it owns, then such shareholder shall not receive any share based on such distribution procedure). The remaining shares shall be divided so that those shareholders of the Company - being affected by the subscription order and having exercised their pre-emption rights - who received less shares due to the rounding procedure shall be ranked based on the total nominal value of their shares, so that the first in line will be such shareholder who owns the least shares in terms of value, while the bigger shareholders will be at the end of such line. The shareholders shall receive the shares – one by one, in this order – as long as the shares issued for subscription to the beneficiaries exercising their Priority Rights last.</p> <p>8.7 The general meeting of the Company – upon the written proposal of the Board of Directors with a voting majority of three quarters– may exclude the exercise of the Priority Rights . The general meeting shall discuss the proposal on the exclusion of the exercise of Priority Rights together with the proposal on the capital increase (except for the capital increase by the Board of Directors), but shall resolve on these issues separately. The proposal of the Board of Directors on the exclusion of the exercise of Priority Rights shall include the following:</p> <p>(a) reason for the capital increase;</p> <p>(b) proposed nominal- and issue values of the shares to be issued through the capital increase;</p> <p>(c) detailed reasoning of exclusion of the exercise of the Priority Rights, including the advantages for the Company as a result of the exclusion;</p> <p>(d) in the event of a private placement, the introduction of person(s) being authorized to take over the shares; and</p> <p>(e) modification of voting rights, following the capital increase, of the shareholders owning shares issued prior to the capital increase.</p> <p>The Board of Directors shall publish its proposal hereunder for the Company's shareholders a minimum of 15 days before the date of such general meeting deciding on the exclusion of the exercise of the Priority Rights.</p> <p><b>GENERAL MEETING, VOTES</b></p> <p><b>9. General Meeting</b></p> | <p>meghatározott részvények jegyzésére vagy átvételére, illetve kibocsátási értéküknek a közgyűlési határozatban foglaltak szerinti megfizetésére.</p> <p>(f) Amennyiben a részvényes a vonatkozó Értesítés által meghatározott határidőn belül nem nyújtja be Nyilatkozatát, akkor úgy kell tekinteni, hogy az adott alaptőke-emelés tekintetében Elsőbbségi Jogával nem kíván élni.</p> <p>(g) A részvényes vagy a kötvénytulajdonos Elsőbbségi Joga – a jelen pontban meghatározott sorrendiségre figyelemmel - tulajdoni hányad arányában gyakorolható (a kötvénytulajdonos Elsőbbségi Jogát olyan arányban gyakorolhatja, amilyen arányban az átváltoztatható kötvénye átváltása illetve a jegyzési jogot biztosító kötvény esetén a jegyzési joga gyakorlása alapján a kötvénytulajdonost megillető részvények száma aránylik ahhoz a részvénytulajdonhoz, amely valamennyi átváltoztatható és jegyzési jogot biztosító kötvényhez kapcsolódó jog egyidejű gyakorlása esetén keletkezne, ideértve a már kibocsátott részvényeket is). Amennyiben az Elsőbbségi Jog gyakorlásánál az elosztás következtében töredék részvénytulajdon keletkezne, akkor a részvényeseknek jutó részvénytulajdon a legközelebbi egész részvényig lefelé kell kerekíteni azzal, hogy ha valamely részvényes a tulajdoni hányada alapján egynél kevesebb részvényre lenne jogosult, akkor ezen elosztás alapján nem kap részvényt. A kerekítés következtében fennmaradó részvények elosztása úgy történik, hogy a Társaság sorrendiség alapján érintett és Elsőbbségi Jogával élő azon részvényeseit, akik a lefele kerekítés miatt kevesebb részvényt kaptak, részvényeik össznévértéke alapján sorba rendezik oly módon, hogy a legkisebb részvénytulajdonnal rendelkező részvényesek kerülnek a sor elejére, míg a legnagyobb részvényesek kerülnek a sor végére, majd a részvényesek a sorrendnek megfelelően kapnak egy egész részvényt mindaddig, amíg az Elsőbbségi Jogukat gyakorló jogosultakat megillető újonnan kibocsátott részvények el nem fogynak.</p> <p>8.7 A Társaság közgyűlése (az Igazgatótanács írásbeli előterjesztése alapján három-negyedek szavazattöbbséggel) az Elsőbbségi Jogok gyakorlását kizárhatja. Az Elsőbbségi Jogok gyakorlásának kizárására vonatkozó előterjesztést a közgyűlés az alaptőke-felemelésére vonatkozó javaslattal együttesen köteles megtárgyalni (kivéve az Igazgatótanács általi alaptőke-emelés esetén), de arról külön köteles határozatot hozni. Az Elsőbbségi Jogok gyakorlásának kizárására irányuló igazgatótanácsi előterjesztés az alábbiakat tartalmazza:</p> <p>(a) az alaptőke-emelés indokát;</p> <p>(b) az alaptőke-emelés útján kibocsátott részvények tervezett név- és kibocsátási értékét;</p> <p>(c) az Elsőbbségi Jogok gyakorlása kizárásának részletes indoklását, ideértve a kizárás következtében a Társaságnál jelentkező előnyöket;</p> <p>(d) zártkörben történő alaptőke-emelés esetén a részvények átvételére jogosított személy(ek) bemutatását; és</p> <p>(e) az alaptőke megemelését követően az alaptőke-emelés megelőző részvényesek szavazati arányának módosulását.</p> <p>Az Igazgatótanács a jelen pont szerinti előterjesztést köteles legkésőbb az Elsőbbségi Jogok gyakorlásának kizárásáról döntő közgyűlés napját megelőző 15 nappal a Társaság részvényesi számára hirdetményi úton közzétenni.</p> <p><b>KÖZGYŰLÉS, SZAVAZATOK</b></p> <p><b>9. Közgyűlés</b></p> <p>A Társaság legfőbb szerve a közgyűlés, amely a részvényesek</p> |
|--|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>The General Meeting is the principal body of the Company, which comprises all the shareholders. The following activities shall fall within the exclusive authority of the General Meeting:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) decision on the establishment of and amendment to these Articles, unless otherwise provided by the Companies Act;</li> <li>(b) decision on the change of the form of operation of the Company;</li> <li>(c) decision on the transformation or termination of the Company without legal successor;</li> <li>(d) electing and dismissing the members and chairman of the Board of Directors, the auditor, and determining their remuneration, including their service as members of the committees of the Board of Directors;</li> <li>(e) approval of the annual financial report prepared according to the Accounting Act, including a decision on the appropriation of after-tax profits;</li> <li>(f) decision to pay interim dividends, unless otherwise provided by the Companies Act;</li> <li>(g) variation of the rights attached to a certain series of shares and the transformation of categories or classes of shares;</li> <li>(h) decision on the issue of convertible bonds or bonds with subscription rights, unless otherwise provided by the Companies Act;</li> <li>(i) decision on the acquisition of the shares of the Company by the Company itself, unless otherwise provided by the Companies Act and on the acceptance of a public offer to purchase the Company shares owned by the Company;</li> <li>(j) decision on delisting the shares of the Company from any stock exchange or any listing system;</li> <li>(k) approving or amending the Management Share Option Plan of the Company (other than those amendments reserved for the Board of Directors in such Plan);</li> <li>(l) decision on the exclusion of the exercise of Priority Rights;</li> <li>(m) decision on transferring the seat of the Company;</li> <li>(n) decision on the resolution of discharge given to the Members of the Board of Directors;</li> <li>(o) decision on actions taken in order to interfere with a public purchase offer;</li> <li>(p) in case the shares of the Company are listed on the Budapest Stock Exchange, approval of the report of the Board of Directors on Corporate Governance Recommendations of the Budapest Stock Exchange;</li> <li>(q) approving the control agreement defined in the Company Act;</li> <li>(r) deciding on all issues referred by the law or these Articles to the exclusive sphere of authority of the General Meeting.</li> </ul> | <p>össességéből áll. Az alábbi döntések a közgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartoznak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) döntés - ha törvény eltérően nem rendelkezik - a jelen Alapszabály megállapításáról és módosításáról;</li> <li>b) döntés a Társaság működési módjának megváltoztatásáról,</li> <li>c) a Társaság átalakulásának vagy jogutód nélküli megszűnésének elhatározása;</li> <li>d) az Igazgatótanács tagjainak és elnökének, valamint a könyvvizsgálónak a megválasztása, visszahívása, továbbá díjazásuk megállapítása, ideértve az Igazgatótanács által létrehozott bizottságokban ellátott tevékenységet is;</li> <li>e) a számviteli törvény szerinti beszámoló elfogadása, ideértve az adózott eredmény felhasználására vonatkozó döntést is;</li> <li>f) döntés - ha a Gt. eltérően nem rendelkezik - osztalékkelőleg fizetéséről;</li> <li>g) az egyes részvénytípusokhoz fűződő jogok megváltoztatása, illetve az egyes részvényfajták, -osztályok átalakítása;</li> <li>h) döntés - ha a Gt. eltérően nem rendelkezik - átváltoztatható vagy jegyzési jogot biztosító kötvény kibocsátásáról;</li> <li>i) döntés - ha a Gt. eltérően nem rendelkezik - saját részvény megszerzéséről, továbbá a saját részvényre kapott nyilvános vételi ajánlat elfogadásáról;</li> <li>j) döntés a Társaság részvényeinek bármely tőzsdéről, illetve jegyzési rendszerből történő kivételének kérelmezéséről;</li> <li>k) vezetői részvény program jóváhagyása és módosítása (ide nem értve az ilyen program által az Igazgatótanács jogaként fenntartott módosításokat);</li> <li>l) döntés a jegyzési elsőbbségi jog gyakorlásának kizárásáról;</li> <li>m) döntés a Társaság székhelyének áthelyezéséről;</li> <li>n) döntés az Igazgatótanács tagjai részére megadható felmentvény tárgyában;</li> <li>o) döntés a nyilvános vételi ajánlattételi eljárás megzavarására alkalmas lépésekről;</li> <li>p) amennyiben a Társaság részvényei a Budapesti Értéktőzsdére bevezetésre kerültek, úgy döntés a Budapesti Értéktőzsde Felelős Vállalatirányítási Ajánlásaira vonatkozó igazgatótanácsai jelentés elfogadásáról;</li> <li>q) döntés a Gt. szerinti uralmi szerződés jóváhagyásáról;</li> <li>r) és döntés minden olyan kérdésben, amelyet a vonatkozó jogszabályok, illetve a jelen Alapszabály a közgyűlés kizárólagos hatáskörébe utal.</li> </ul> |
| <p>The General Meeting decides on the transformation of the Company based on the proposal of the Board of Directors on one occasion.</p>  | <p>A közgyűlés a Társaság átalakulásáról az Igazgatótanács előterjesztése alapján egy alkalommal határoz.</p>  |
| <p><b>10. Annual General Meeting</b></p>  | <p><b>10. Évi rendes közgyűlés</b></p>   |
| <p>The Annual General Meeting (AGM) shall be held once a year. The following must be on the agenda of the AGM as a minimum:</p>   | <p>Évi rendes közgyűlést minden évben egyszer kell tartani. Az évi rendes közgyűlés napirendjén legalább a következőknek kell szerepelnie:</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) approval of the annual financial report prepared in accordance with the Accounting Act and the proposal of the Board of Directors on the appropriation of after-tax profits;</li> <li>(b) approval of the report of the Board of Directors on the operation of the management, the financial status and business policy of the Company;</li> <li>(c) approval of the Auditor's report on the annual financial report prepared in accordance with the Accounting Act; and the appropriation of after-tax profits;</li> <li>(d) decision on the resolution of discharge given to the Members of the Board of Directors;</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) a Társaság számviteli törvény szerinti beszámolójának és az adózott eredmény felhasználására vonatkozó igazgatótanácsai javaslatnak az elfogadása;</li> <li>(b) az Igazgatótanács ügyvezetéséről, a Társaság vagyoni helyzetéről és üzletpolitikájáról készített jelentésének elfogadása;</li> <li>(c) a számviteli törvény szerinti beszámoló és az adózott eredmény felhasználásáról szóló audit bizottsági és könyvvizsgálói jelentés elfogadása</li> <li>(d) döntés az Igazgatótanács tagjai részére megadható felmentvény tárgyában;</li> <li>(e) döntés az Igazgatótanács felelős vállalatirányítási jelentés</li> </ul>  |



|  |  |
|--|--|
| <p>(e) approval of the report of the Board of Directors on corporate governance.</p> <p>The AGM evaluates the actions of the Board of Directors, and if conditions are fulfilled, states that the Board of Directors acted on the primacy of Company interest. The resolution of the GM on the discharge of the Board of Directors stipulates the Member(s) of the Board of Directors and the relevant time period.</p> <p><b>11. Extraordinary General Meeting</b></p> <p>An Extraordinary General Meeting (EGM) shall be convened upon the resolution of the Board of Directors and the Audit Committee, or the Court of Registration, or upon the request of the Auditor in the cases specified by the Companies Act, and if requested by a shareholder or shareholders representing at least 5 % of the share capital if they indicate the reason and objective of the meeting and certify their shareholder status. The Board of Directors shall publish the notice for the EGM within 15 days from the receipt of such request.</p> <p><b>12. Notice of the General Meeting</b></p> <p>12.1 The notice for the General Meeting shall be publicly announced by the Board of Directors in accordance with Section 35, but at least thirty (30) days – in cases stipulated in a statute 15 days – prior to the date of the proposed General Meeting or in accordance with in Section 11 above.</p> <p>12.2 The published notice for the General Meeting shall contain the name and registered office of the Company, the venue, date and time of the General Meeting, the agenda of the General Meeting, the conditions of exercising voting rights as specified in the Articles of Association, and the venue and date of a second General Meeting in case the General Meeting has no quorum. The substantial information of the annual financial report prepared in accordance with the Accounting Act and the reports of the Board of Directors shall be published either in the invitation for the Annual General Meeting, or in a separate publication to be published at least 15 days before the date of the Annual General Meeting. Should a capital increase be on the agenda of the General Meeting, the following shall be also indicated in the published notice for the General Meeting and the relevant public announcement: the method of the registered capital increase, the minimum amount of the increase, the draft amendment to the Articles of Association related to the capital increase, the number of the new shares to be issued, the method of issue, the nominal value and/or issue price of the shares, as well as the conditions of payment.</p> <p>12.3 The General Meeting can adopt resolutions regarding items that do not appear on the announced agenda only if all shareholders are present at the General Meeting and unanimously assent to include.</p> <p>12.4 In the event that Hungarian law requires the preliminary approval of the shareholders or of a group of shareholders to a resolution of the General Meeting, the statements concerning the granting or the refusal of such approval shall be made in the following manner: the affected shareholders are entitled to make a statement on the appeal of the Board of Directors of the Company delivered at least 15 days before the day of the given General Meeting to the shareholders together with the request to vote. They can make a statement in writing on a voting sheet attached to the request letter in the form of a notary document or a private document with full probative force. The deadline for delivering the statements is the time of starting of the General Meeting. The statements shall be sent by post to the registered</p> | <p>elfogadásáról.</p> <p>A közgyűlés értékeli az Igazgatótanács munkáját és amennyiben annak feltételei fennállnak, megállapítja, hogy az Igazgatótanács tagjai tevékenységüket a Társaság érdekeinek elsődlegessége alapján végezték. A felmentvény tárgyában hozott közgyűlési határozat tartalmazza, hogy a felmentvény mely igazgatótanácsi tag(ok), mely időszak alatt kifejtett teljesítményére vonatkozik.</p> <p><b>11. Rendkívüli közgyűlés</b></p> <p>Rendkívüli közgyűlés hívandó össze az Igazgatótanács, továbbá a Gt-ben meghatározott esetekben a Audit Bizottság vagy a Cégbírószág határozata, illetve a könyvvizsgáló kérése esetén, valamint a jegyzett tőke 5 %-át képviselő részvényes vagy részvényesek kérelmére, ha azt az ok és a cél írásbeli megjelölésével, részvényesi mivoltuk igazolása mellett kéri. Az Igazgatótanács a közgyűlési hirdetményt az ilyen kérés kézhezvételétől számított 15 napon belül köteles közzétenni.</p> <p><b>12. A közgyűlés összehívása</b></p> <p>12.1 A közgyűlésre szóló meghívót a Társaság hirdetményeire meghatározott módon, a tervezett közgyűlést legalább 30, jogszabályban meghatározott esetben 15 nappal megelőzően, illetve a 11. pont vonatkozó rendelkezéseivel összhangban az Igazgatótanács nyilvánosan közzéteszi a 35. pontban foglaltak szerinti módon.</p> <p>12.2 Minden közgyűlési hirdetményben meg kell jelölni a Társaság cégnevét és székhelyét, a közgyűlés helyét, napját és időpontját, a közgyűlés napirendjét, valamint a szavazati jog gyakorlásának Alapszabályban előírt feltételeit, továbbá a határozatképtelenség miatt megismétlendő közgyűlés helyét és idejét. Évi rendes közgyűlés esetében a közgyűlési meghívóban vagy legkésőbb az éves közgyűlés napját legalább 15 nappal megelőző külön hirdetményben kell közzétenni a Társaság számviteli törvény szerinti beszámolójának és az Igazgatótanács, jelentésének lényeges adatait. Amennyiben a közgyűlés napirendjén alaptőke-emelés szerepel, a következő adatokat is fel kell tüntetni a hirdetményben: az alaptőke-emelés módját, tervezett legkisebb összegét, a kapcsolódó Alapszabály módosítás tervezetét, a kibocsátandó új részvények számát, névértékét, illetve kibocsátási értékét és befizetésének feltételeit.</p> <p>12.3 A közzétett napirenden nem szereplő ügyben a közgyűlés csak akkor hozhat döntést, ha valamennyi részvényes jelen van és az új napirendi pont felvételéhez egyhangúlag hozzájárulnak.</p> <p>12.4 Amennyiben a magyar jog a közgyűlés valamely határozatához a részvényesek előzetes hozzájárulását írja elő, ezen hozzájárulásra vagy a hozzájárulás megtagadására vonatkozó nyilatkozatokat a következőképpen kell megtenni: az érintett részvényesek a Társaság Igazgatótanácsának az adott közgyűlés napja előtt legalább 15 nappal a részvényeseknek kézbesített felhívására nyilatkozhatnak. A nyilatkozatot a felhíváshoz csatolt szavazólapon, közokirati vagy teljes bizonyító erejű magánokirati formában, írásban tehetik meg. A nyilatkozat beérkezésének határideje a közgyűlés megkezdésének időpontja. A nyilatkozatot a Társaság székhelyére, az Igazgatótanácsnak címezve kell postán megküldeni vagy a közgyűlés helyszínén az Igazgatótanács elnökének vagy a vezérigazgatónak a közgyűlés megkezdése</p> |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
| <p>seat of the Company, addressed to the Board of Directors or they shall be handed over to the chairman of the Board of Directors or the Chief Executive Officer at the place of the General Meeting before its start. The approval is deemed to be given by those shareholders who do not respond by the deadline specified for such response.</p> <p><b>13. Quorum, Voting</b></p> <p>13.1A General Meeting shall have a quorum if the attending shareholders or their authorized representatives represent more than half of the share capital which carries with it a right to vote. Proxies for the General Meeting must be in form of a legal document or in a fully verifiable private deed and must be submitted to the keeper of the minutes at the place and time as indicated in the notice for the General Meeting, but not later than at the beginning of the General Meeting.</p> <p>13.2Where the General Meeting does not have a quorum 30 minutes after the announced time of the meeting, a repeated General Meeting shall be convened and held on the date and venue set forth in the announcement of the original General Meeting. The repeated General Meeting shall be convened also to the day of the original General Meeting.<br/>The repeated General Meeting shall have a quorum to discuss and decide on the same agenda regardless of the amount of share capital represented at such second meeting.<br/>The repeated General Meeting can come to a valid resolution in questions listed in Section 9. (c), (m), (o), or the changing of the main activity of the Company or the dismissal of Members or Chairman of the Board of Directors respectively if the shareholders present represent more than 25% of the share capital carrying voting rights.</p> <p>If necessary the General Meeting may decide on the suspension of the General Meeting. The General Meeting may be suspended only once, for a period of 30 days.</p> <p>13.3Those shareholders whose names are listed in the Register of Shares based on ownership existing on the turning day of process for verifying the shareholders and their holdings that is taken place before the General Meeting shall have the right to attend the General Meeting and to vote. The turning day of process for verifying the shareholders and their holdings cannot be sooner than the seventh working day prior the day of the General Meeting. The closing of the Register of Shares does not restrict the rights of the shareholder to transfer the shares. Based on data of the Register of Shares, the Board of Directors shall provide appropriate means of voting per share for the shareholders.</p> <p>13.4The General Meeting shall vote openly. The votes shall be cast on electronic ways, on previously distributed voting ballots, by a show of hands or by other means agreed upon the General Meeting.. A committee shall be elected based on the proposal by the chairman of the General Meeting to count the votes. The members of the committee counting the votes shall verify the results of each vote by countersigning such results, which are contained in the Minutes of the General Meeting.</p> <p>13.5The General Meeting shall adopt resolutions by at least a three-quarters majority of votes cast regarding items listed under Sections 9. (a), (b), (c), (g), (m), (o), (q) and Section 9. (d) regarding the dismissal of the Chairman of the Board of Directors within the first two business years following the registration of the Company, while on other matters it shall adopt resolutions by simple majority of votes cast. The General Meeting may only approve any resolution which may result in the de-listing of the shares of the Company from Budapest Stock Exchange (BSE) (Section 9 (j)) –including any de-listing of the series of shares as a sanction- if a delisting offer was made</p> | <p>előtt átadni. Azon részvényesek hozzájárulását, melyektől az erre rendelkezésre álló határidőn belül nyilatkozat nem érkezik, megadottnak kell tekinteni.</p> <p><b>13. Határozatképesség, szavazás a közgyűlésen</b></p> <p>13.1A közgyűlés határozatképes, ha azon a szavazásra jogosító részvények több mint felét képviselő részvényes személyesen, vagy meghatalmazott képviselője útján jelen van. Az ilyen képviselőre szóló meghatalmazást közokiratba vagy teljes bizonyító erejű magánokiratba kell foglalni és azt a közgyűlési meghívóban megjelölt helyen és időben, de legkésőbb a közgyűlés kezdetekor a jegyzőkönyvvezetőnek át kell adni.</p> <p>13.2Amennyiben a közgyűlés a kitűzött időpontot követően 30 perccel sem határozatképes, úgy az azonos nappal tartandó megismételt közgyűlést az eredeti közgyűlési hirdetményben megjelölt időpontban és helyszínen kell megtartani. A határozatképtelenség miatt megismételt közgyűlés összehívható az eredeti közgyűlés napjára is.<br/>A határozatképtelenség miatt megismételt közgyűlés a megjelentek számára tekintet nélkül határozatképes.</p> <p>A határozatképtelenség miatt megismételt közgyűlés a 9. (c), (m), (o) pontokban felsorolt kérdésekben, valamint a Társaság fűtevékenységének módosításáról és az Igazgatótanács tagjainak és elnökének visszahívásáról abban az esetben hozhat érvényes határozatot, ha azon a szavazásra jogosító részvények több mint 25%-át képviselő részvényes jelen van.</p> <p>Szükség esetén a közgyűlés határozhat a közgyűlés felfüggesztéséről. A közgyűlés felfüggesztésére egy alkalommal, legfeljebb 30 napra kerülhet sor.</p> <p>13.3A közgyűlésen való részvétellel és szavazásra az a részvényes jogosult, akinek neve a közgyűlést megelőző tulajdonosi megfeleltetés fordulónapján fennálló tulajdonjoga alapján a Részvénykönyvben szerepel. A tulajdonosi megfeleltetés fordulónapja a közgyűlés napját megelőző hetedik munkanapnál nem lehet korábbi. A részvénykönyv tulajdonosi megfeleltetés alapján történő lezárása nem korlátozza a részvénykönyvbe bejegyzett részvényest részvényei átruházásában. A Részvénykönyv adatai alapján a Társaság Igazgatótanácsa a közgyűlés helyszínén biztosítja a részvényenkénti szavazás lebonyolíthatóságát.</p> <p>13.4A közgyűlés nyílt szavazással szavaz. A szavazás elektronikus úton, az előre kiosztott szavazójegyek leadásával, kézfeltartással vagy a Közgyűlés által jóváhagyott egyéb eljárás útján történhet. A Közgyűlés szavazatszámoló bizottságot választ, melynek tagjaira a közgyűlés elnöke tesz javaslatot. A szavazatszámoló bizottság tagjai aláírásukkal hitelesítik a szavazások eredményét, amelyet a közgyűlési jegyzőkönyv tartalmaz.</p> <p>13.5A közgyűlés határozatait a 9. (a), (b), (c), (g), (m), (o) és (q) pontokban felsorolt ügyekben, valamint a Társaság cégnyilvántartásba vételét követő első két üzleti év végéig a 9. (d) pont vonatkozásában az Igazgató Tanács elnökének visszahívása kérdésében, a leadott szavazatok legalább háromnegyedes többségével, más ügyekben pedig a leadott szavazatok egyszerű többségével hozza meg. A részvényeknek a Budapesti Értéktőzsdéről (BÉT) történő kivételét eredményező döntést (9. (j) pont), beleértve azon döntést, amely az értékpapír szankcióként való töröléséhez vezet, csak akkor hagyhatja jóvá a közgyűlés, ha a BÉT Bevezetési és Forgalmantartási Szabályzatának rendelkezései szerinti</p> |
|---|---|

|  |  |
|--|--|
| <p>under the BSE Listing Rules, or a de-listing offer was undertaken, provided that the BSE Listing Rules require to make such an offer for the de-listing of the shares. Abstention shall not be considered as a vote cast and shall not affect the quorum.</p> <p>13.6 One share entitles the holder to one vote.</p> <p>13.7 Minutes of the General Meeting shall be kept, according to provisions of the Companies Act.</p> <p><b>14. Chairman of the General Meeting</b></p> <p>14.1. The Chairman of the General Meeting is the Chairman of the Board of Directors. In his/her absence, the Chairman of the General Meeting is elected from among the persons present at the General Meeting by simple majority of the votes cast. The same applies to election of persons counting the votes and persons authenticating the minutes, except that only a shareholder or its proxy may be appointed to authenticate the minutes of the meeting.</p> <p>14.2. The Chairman of the General Meeting appoints the keeper of the minutes, presides over the meeting on the basis of the agenda, invites for speaking or refuses the shareholder's request for speaking, orders voting, presents the outcome of voting and announces resolutions of the General Meeting</p> <p><b>BOARD OF DIRECTORS</b></p> <p><b>15. Members of the Board of Directors</b></p> <p>15.1 The Board of Directors shall consist of 5 to 11 members. The Directors shall all be natural persons. The majority of the members of the Board of Directors must qualify as "independent person". Board members shall be regarded as independent if they have no legal relations with the Company other than their membership of the Board of Directors. A member of the Board shall not be regarded as independent in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) employee of the Company or have been employee of the Company within the past five years;</li> <li>(b) performs activities on behalf of or for the benefit of the Company or to the management of the Company for a consideration as experts or in other capacity;</li> <li>(c) the member or a close relative (cf. Article 685 (b) of the Civil Code) is shareholder of the Company holding directly or indirectly at least 30% of voting rights;</li> <li>(d) eligible as member of the Board of Directors to receive pecuniary advantage in the event of good performance by the Company (e.g. bonds carrying share subscription rights, performance bonus, etc.) due to their membership in the Board of Directors;</li> <li>(e) has a legal relationship with a non-independent member of the Board of Directors in another business association, through which the non-independent Board member has management or supervisory rights.</li> </ul> <p>15.2 Members of the Board of Directors and the Chairman of the Board shall be elected by the General Meeting for a term not to exceed six (6) years.</p> <p>15.3 Each person nominated to be a member of the Board of Directors shall declare, by the acceptance of his/her nomination, at the latest prior to his/her election, in writing or in a form recorded in the minutes of the general meeting and declare if he/she is qualified as "independent person".</p> | <p>tőzsdei ajánlat került megtételre, vagy előzetes kötelezettségvállalás történt tőzsdei ajánlat megtételére, feltéve, hogy a BÉT Bevezetési és Forgalmantartási Szabályzata a tőzsdei ajánlat megtételét a tőzsdei értékpapír listáról való törles feltételével szabja. A tartózkodás nem minősül leadott szavazatnak és a határozatképességet nem befolyásolja.</p> <p>13.6 Egy részvény egy szavazatra jogosít.</p> <p>13.7 A közgyűlésről jegyzőkönyvet kell vezetni a társasági törvény rendelkezéseivel összhangban.</p> <p><b>14. A Közgyűlés elnöke</b></p> <p>14.1 A közgyűlés elnöke az Igazgatótanács elnöke, távollétében pedig az a személy, akit a közgyűlésen jelenlévők közül a közgyűlés egyszerű szótöbbséggel elnöknek megválaszt. Ez utóbbi eljárás irányadó a szavazatszámológó és jegyzőkönyv hitelesítők választására is, azzal, hogy a közgyűlési jegyzőkönyv hitelesítője csak részvényes, illetve annak meghatalmazottja lehet.</p> <p>14.2 A közgyűlés elnöke kijelöli a jegyzőkönyvvezetőt, elnököl a tanácskozáson a napirend alapján, megadja és megvonja a szót, elrendeli a szavazást és ismerteti annak eredményét, kihirdeti a közgyűlés határozatait.</p> <p><b>IGAZGATÓTANÁCS</b></p> <p><b>15. Igazgatótanács tagjai</b></p> <p>15.1 Az Igazgatótanács 5-11 tagból áll. Az Igazgatótanács tagjai természetes személyek. Az Igazgatótanács tagjainak többsége "független személy". Függetlennek minősül az Igazgatótanács tagja, ha a Társasággal igazgatótanácsági tagságán kívül más jogviszonyban nem áll. Nem minősül függetlennek az Igazgatótanács tagja, amennyiben</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) a Társaság munkavállalója vagy volt munkavállalója e jogviszony megszűnésétől számított öt (5) évig;</li> <li>b) a Társaság vagy a Társaság vezető tisztviselői számára és javára ellenérték fejében szakértői vagy más megbízási jogviszonyban tevékenységet folytat;</li> <li>c) a Társaság olyan részvényese, aki közvetlenül vagy közvetve a leadható szavazatok legalább harminc százalékát (30%-át) birtokolja, vagy ilyen részvényes közeli hozzátartozója (Ptk. 685.§ b) pont);</li> <li>d) a Társaság eredményes működésére tekintettel igazgatótanácsági tagsága alapján vagyoni juttatásra (pl. jegyzési jogot biztosító kötvény, sikerdíj) jogosult;</li> <li>e) az Igazgatótanács nem független tagjával egy másik gazdasági társaságban olyan jogviszonyban áll, amely alapján a nem független tagnak irányítási, ellenőrzési joga van.</li> </ul> <p>15.2 Az Igazgatótanács tagjait és elnökét a közgyűlés választja meg legfeljebb hat (6) éves időtartamra.</p> <p>15.3 Valamennyi igazgatótanácsági tagságra jelölt személy köteles legkésőbb a jelölése elfogadásakor írásban vagy a közgyűlési jegyzőkönyvben nyilatkozni arról, hogy független személynek minősül-e.</p> <p>15.4 Az Igazgatótanács tagjai megbízatásuk lejártá után</p> |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
| <p>15.4 Members of the Board of Directors may be re-elected following expiry of their term.</p> <p>15.5 Members of the first Board of Directors:<br/> Gábor Bojár (Address: H-1125 Budapest, 14th Lóránt Str.)<br/> Péter Hornung (Address: H-1125 Budapest, 5th Óra Rd.)<br/> János Dr. Kálmán (Address: H-1126 Budapest, 5/b. Tartsay V. Str.)<br/> Georg Katcz (Address: AT-1010 Wien, Kohlmarkt 4.)<br/> István Vásárhelyi (Address: H-1028 Budapest, 35th Gerecse Str.)</p>  | <p>újra-választhatók.</p> <p>15.5 Az első Igazgatótanács tagjai:<br/> Bojár Gábor (lakcíme: 1125 Budapest, Lóránt u. 14.)<br/> Hornung Péter (lakcíme: 1125 Budapest, Óra út 5.)<br/> Dr. Kálmán János (lakcíme: 1126 Budapest, Tartsay V. u. 5/b.)</p> <p>Georg Katcz (lakcíme: AT 1010 Wien, Kohlmarkt 4.)<br/> Vásárhelyi István (lakcíme: 1028 Budapest, Gerecse u. 35.)</p>  |
| <p><b>16. Rules of the Board of Directors</b></p>   | <p><b>16. Az Igazgatótanács Ügyrendje</b></p>   |
| <p>16.1 The Board of Directors shall establish its own rules of procedure ("Rules of Procedure") in accordance with the provisions of these Articles. The Board of Directors shall have a quorum if the majority of the members of the Board of Directors are present at the meeting or during the alternative decision making procedure.</p>   | <p>16.1 Az Igazgatótanács maga állapítja meg szervezeti és működési rendjét ("Ügyrend") a jelen Alapszabály keretei között. Az Igazgatótanács akkor határozatképes, ha az Igazgatótanácsi tagok többsége jelen van az ülésen vagy az egyéb módon történő döntéshozatalnál.</p>  |
| <p>16.2 The Chairman or any two members of the Board of Directors are entitled to convene a meeting of the Board of Directors. The relevant announcement and the agenda must be delivered to those concerned at least eight (8) days prior to the proposed date of meeting, unless the Rules of Procedure provide otherwise. The Board of Directors is entitled to adopt a written resolution upon the proposal of the Chairman or any other two members of the Board of Directors without the necessity to convene a meeting. The Board of Directors may also discuss matters and bring a decision over the telephone in accordance with its rules of procedure. The provisions regarding the quorum of the Board of Directors as set out in Section 16.1 shall also apply to any such alternative decision making procedure and the detailed rules of this procedure shall be regulated by the Rules of Procedure. Meeting of the Board of Directors shall be held at least once in a calendar quarter.</p> | <p>16.2 Az Igazgatótanács ülését az Igazgatótanács elnöke vagy bármely két tagja hívhatja össze. Az erre vonatkozó értesítést az ülés napirendjével együtt nyolc (8) nappal az ülés időpontját megelőzően kell az érintettekhez eljuttatni, hacsak az Ügyrend másképp nem rendelkezik. Az Igazgatótanács az Igazgatótanács elnökének vagy bármely két tagjának kezdeményezésére jogosult írásban, ülés tartása nélkül is határozatot hozni. Az Igazgatótanács telefonon is megtárgyalhat kérdéseket és hozhat határozatokat az Ügyrendben foglaltakkal összhangban. A 16.1 pontban foglalt, a határozatképességre vonatkozó rendelkezéseket az ilyen alternatív döntéshozatali mechanizmusok esetén is alkalmazni kell, egyébként az ez esetben követendő eljárási rendet az Ügyrend tartalmazza. Igazgatótanácsi ülést naplári negyedévenként legalább egyszer kell tartani.</p> |
| <p>16.3 The Chairman of the Board of Directors shall convene and chair the meetings of the Board of Directors, assign the person who keeps minutes of the meeting, order voting, announce the results and perform all other duties prescribed by the rules of procedure of the Board of Directors.</p>  | <p>16.3 Az Igazgatótanács elnöke összehívja és vezeti az Igazgatótanács ülését, kijelöli az Igazgatótanácsi ülésről készítendő jegyzőkönyv vezetőjét, elrendeli a szavazást és megállapítja annak eredményét és ellátja az Ügyrendben foglalt egyéb feladatokat.</p>  |
| <p>16.4 The Board of Directors shall adopt resolutions by simple majority. In case of a tie vote, the vote of the Chairman shall decide.</p>  | <p>16.4 Az Igazgatótanács határozatait egyszerű szótöbbséggel hozza. Szavazategyenlőség esetén az elnök szavazata dönt.</p>   |
| <p>16.5 If a member of the Board of Directors is personally or directly or indirectly through a business or investment, is interested, or foreseeable biased in the outcome of a matter he/she shall not be entitled to vote in connection with that matter. The Board of Directors shall make sure that any transaction to be entered into between the Company and any of its shareholders or between the Company and its or its shareholders' Associated Persons contains arms length conditions and is performed on such basis.</p>  | <p>16.5 Amennyiben az Igazgatótanács tagja személyesen vagy egy vállalkozáson vagy befektetésen keresztül, közvetve vagy közvetlenül érdekelt vagy feltehetően elfogult egy ügyvel kapcsolatban, az a tag az adott ügyvel kapcsolatban nem szavazhat. Az Igazgatótanács köteles biztosítani, hogy a Társaság és annak bármely részvényese, illetve a Társaság és annak, illetve részvényeseinek Társult Személyei között kötendő ügyletek tisztességes piaci alapon kialakított feltételeket tartalmazzanak és ezen az alapon kerüljenek teljesítésre is.</p>   |
| <p>For the purposes of these Articles "Associated Person" means, in case of an individual, the close relatives of the individual, as defined in Article 685 (b) of the Civil Code or any person or persons who, pursuant to an agreement or understanding (whether formal or informal) actively cooperate with the individual through the holding or acquisition by any of them of shares in the Company to obtain or consolidate control of the Company. For the purposes of these Articles "Associated Person" means in case of a corporate personality (including any legal person, entity or a company without legal personality; hereinafter: "entity") such person or entity,</p>   | <p>A jelen Alapszabály szempontjából "Társult Személynek" minősül a magánszemély esetén annak a Polgári Törvénykönyv 685. § b) pontjában meghatározott közeli hozzátartozója vagy bármely más személy vagy személyek, akik valamely (írásos vagy szóbeli) megállapodás alapján aktívan együttműködnek az adott magánszeméllyel a Társaságban meglévő részvénytulajdonukon keresztül vagy ilyen megszerzésével annak érdekében, hogy a Társaság irányítása felett ellenőrzési jogot szerezzenek vagy azt ilyen módon konszolidálják. A jelen Alapszabály szempontjából szervezet (ideértve bármely jogi személy vagy gazdasági társaság, ideértve a jogi személyiség nélküli gazdasági társaságokat is; a továbbiakban: "társaság") esetében Társult Személynek minősül az a személy vagy</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p>(i) who/which is deemed to be a related enterprise pursuant to Article 4 (23) of Act LXXXI of 1996 on corporate and dividend taxes; or</p> <p>(ii) who is the senior officer of such entity which qualifies as an Associated Person pursuant to Article 16 (5) (i) above; or</p> <p>(iii) who/which, pursuant to an agreement or understanding (whether formal or informal), actively co-operates with the body corporate through the holding or acquisition by any of them of shares in the Company to obtain or consolidate, control of the Company</p> <p>16.6 The Board of Directors shall decide on the appointment and dismissal of the Chief Executive Officer (CEO) of the Company and shall exercise the employer's rights over the CEO. The CEO shall have the right to exercise the employer's rights based on the authorization of the Board of Directors, which right may be transferred to certain other employees of the Company subject to the restrictions and in accordance with the provisions of the Organizational and Operational Rules of the Company.</p> <p><b>17 Powers and duties of the Board of Directors</b></p> <p>17.1 The Board of Directors shall have the following powers and duties:</p> <p>(a) making proposals concerning issues falling within the exclusive scope of authority of the General Meeting according to Section 9 of these Articles, and presenting them to the General Meeting;</p> <p>(b) submission of documents and reports to the Court of Registration;</p> <p>(c) adoption of the Organizational and Operational Rules of the Company;</p> <p>(d) keeping of financial records of the Company;</p> <p>(e) decision on any issue and carrying out any duties not falling within the exclusive competence of the General Meeting;</p> <p>(f) decision on the Company's consolidated annual and medium-term plan;</p> <p>(g) appointment and dismissal as well as determination of the authority and remuneration of the CEO, and, at the proposal of the CEO, of executives, that have been designated by the Board of Directors, as Senior Executives of the Company and of the Group (i.e. the Company and undertakings included in the consolidation);</p> <p>(h) authorization of employees of the Company to sign on behalf of the Company in accordance with Section 22 of these Articles;</p> <p>(i) decision on the conditions regarding the registration of new shareholders in the Register of Shares;</p> <p>(j) obliged and entitled, in accordance with Section 8.5, to give its opinion on the public purchase offer;</p> <p>(k) making proposals concerning the approval of the Management Share Option Plan, modification of the Management Share Option Plan and offering to eligible persons the option to acquire shares in accordance with the Management Share Option Plan of the Company;</p> <p>(l) decision concerning share capital increase in accordance with Section 17.2 below;</p> <p>(m) decision on (with the preliminary approval of the Audit Committee) the acceptance of interim balance sheet, acquisition of treasury shares or capital increase from share capital;</p> <p>(n) decision on the payment of interim dividend;</p> <p>(o) approval of related party transactions as defined in Section 16.5 (if such transaction requires the approval of the General Meeting or the Audit Committee in accordance</p> | <p>társaság,</p> <p>(i) amely a társasági adóról és osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 4. § 23. pontja szerint kapcsolt vállalkozásnak minősül; vagy</p> <p>(ii) amely vezető tisztségviselője annak a társaságnak, amely a fenti 16.5 (i) pont alapján Társult Személynek minősül; vagy</p> <p>(iii) amely valamely (írásos vagy szóbeli) megállapodás alapján aktívan együttműködik az adott társasággal a Társaságban meglévő részvénytulajdonán keresztül vagy ilyen megszerzésével annak érdekében, hogy a Társaság irányítása felett ellenőrzési jogot szerezzen vagy azt ilyen módon konszolidálja.</p> <p>16.6A Társaság vezérigazgatójának kinevezéséről és visszahívásáról az Igazgatótanács dönt. A vezérigazgató az Igazgatótanácstól kapott felhatalmazás alapján jogosult a Társaság dolgozói felett a munkáltatói jogok gyakorlására, mely jogát a Társaság Szervezeti és Működési Szabályzatában foglalt keretek között és feltételekkel a Társaság egyes alkalmazottaira átruházhatja.</p> <p><b>17. Az Igazgatótanács hatásköre és feladatai</b></p> <p>17.1 Az Igazgatótanács hatásköre és feladatai a következők:</p> <p>(a) a jelen Alapszabály 9. pontjában felsorolt, a közgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartozó ügyekre vonatkozó javaslatok elkészítése és közgyűlés elé terjesztése;</p> <p>(b) a Cégbírósághoz intézendő bejelentések megtétele;</p> <p>(c) a Társaság Szervezeti és Működési Szabályzatának elfogadása;</p> <p>(d) gondoskodás a Társaság üzleti könyveinek vezetéséről;</p> <p>(e) döntés és intézkedés mindazon a kérdésekben, amelyek nem tartoznak a közgyűlés kizárólagos hatáskörébe;</p> <p>(f) döntés a Társaság éves és középtávú konszolidált terveiről;</p> <p>(g) a Társaság és a Csoport (azaz a Társaság és a konszolidálásba bevont vállalkozások) vezérigazgatójának, valamint az Igazgatótanács által a Társaság és a Csoport Felső Vezetőinek minősített pozíciókra a vezérigazgató által jelölt személyek kinevezésének, visszahívásának továbbá hatáskörének és bérezésének jóváhagyása;</p> <p>(h) a Társaság dolgozói cégjegyzési jogosultságának meghatározása a jelen Alapszabály 22. pontjával összhangban;</p> <p>(i) döntés az új részvényesek Részvénykönyvbe történő bejegyzésének feltételeiről;</p> <p>(j) a jelen Alapszabály 8.5 pontja szerint jogosult és köteles a nyilvános vételi ajánlatot véleményezni;</p> <p>(k) javaslatétel a vezetői részvény program jóváhagyására, a vezetői részvényprogram módosítása, és a vezetői részvény programmal összhangban a jogosult személy részére jogosultság felajánlása részvények jegyzésére;</p> <p>(l) döntés alaptőke emeléséről a 17.2 pontban foglaltakkal összhangban;</p> <p>(m) döntés (az Audit Bizottság előzetes jóváhagyásával) közbenső mérleg elfogadásával, saját részvény megszerzésével vagy az alaptőkének alaptőkéen felüli vagyon terhére történő felemelésével kapcsolatosan;</p> <p>(n) döntés osztalékélelőleg fizetéséről;</p> <p>(o) a 16.5 pontban meghatározott társult ügyletek jóváhagyása (amennyiben az adott ügylet a társasági törvény alapján a közgyűlés vagy az Audit Bizottság jóváhagyása szükséges, akkor azt a jóváhagyást is be kell szerezni);</p> |
|--|---|

|  |  |
|--|--|
| <p>with the Companies Act, than such approval must also be obtained);</p> <p>(p) preparation of a report annually to the General Meeting on the management, financial condition and business policy of the Company and on corporate governance;</p> <p>(q) performing obligations and exercising rights set out in other Sections of these Articles or by law;</p> <p>(r) exercising the ownership rights over the Subsidiaries that are in the exclusive ownership of the Company;</p> <p>(s) determining the labor law qualification of any employees of the Company as senior executives according to Article 188/A of Act XXII of 1992 on Labor Code;</p> <p>(t) preparation of the necessary documents regarding the transformation of the Company, determining the reference date of the the draft source and application of funds statement and the draft inventory of assets;</p> <p>(u) decision on the establishment of a recognized company group and the content of the draft control agreement defined in the Company Act and</p> <p>(v) decision (upon the authorization of the General Meeting) on the acquisition by the Company of its own shares, unless otherwise provided by the Companies Act.</p> <p>17.2 The Articles of Association authorize the Board of Directors to increase the Company's share capital to the extent that such capital increase is required for the fulfillment of existing and future management share option plans, in an amount of maximum 2,000,000 (two millions) dematerialized ordinary shares. The authorization pursuant to this Section 17.2 shall be valid for the period expiring on 29<sup>th</sup> June 2011. The Board of Directors within its power to increase the share capital is authorized to bring all necessary resolutions and submit to the Court of Registration the documents relating to the increase and to enter into contracts and sign documents which pertain to such capital increase.</p> <p>17.3 In order to secure effective and transparent operation and to meet the principles of good corporate governance the Board of Directors may partially transfer its powers to committees formed from amongst its members. (e.g. nomination committee, compensation committee, etc). The committees shall not restrict joint corporate responsibility of the Board members.</p> <p><b>AUDIT COMMITTEE</b></p> <p><b>18 Members of the Audit Committee</b></p> <p>18.1 The Audit Committee shall consist of 3-7 members elected by the Board of Directors from amongst its independent members for a term not to exceed three (3) years.</p> <p>18.2 The Audit Committee shall elect a chairman from amongst its members by majority votes.</p> <p>18.3 The chairman of the Audit Committee convenes and presides over the meetings of the Audit Committee assigns the person who keeps the minutes of the meetings, orders voting and determines the outcome of voting.</p> <p>18.4 Any member of the Audit Committee may convene a meeting of the Audit Committee by indicating the reason and objective, if their relevant request is not satisfied by the chairman within eight (8) days.</p> <p>18.5 Members of the first Audit Committee:<br/>Dr. János Kálmán<br/>Georg Katcz<br/>István Vásárhelyi</p> | <p>(p) évente a közgyűlés részére jelentés készítése az ügyvezetésről, a Társaság vagyoni helyzetéről és üzletpolitikájáról valamint a felelős vállalatirányítási gyakorlatról;</p> <p>(q) a jelen Alapszabály egyéb rendelkezéseiben és a vonatkozó jogszabályokban meghatározott egyéb kötelezettségek teljesítése és jogok gyakorlása;</p> <p>(r) a Társaság kizárólagos tulajdonában lévő leányvállalatok fölötti tulajdonosi jogok gyakorlása;</p> <p>(s) a Társaság munkavállalóinak a Munka Törvénykönyvéről szóló 1992 évi XXII törvény 188/A §-a szerint vezető állású munkavállalóvá minősítése;</p> <p>(t) a Társaság átalakulásához szükséges okiratok előkészítése, az átalakulással összefüggésben elkészítendő vagyonmérleg-tervezet és vagyonleltár-tervezet fordulónapjának meghatározása;</p> <p>(u) döntés az elismert vállalatcsoport létrehozásának az előkészítéséről és az uralmi szerződés tervezetének tartalmáról és</p> <p>(v) döntés – a közgyűlés felhatalmazása alapján – saját részvény megszerzéséről, amennyiben a társasági törvény eltérően nem rendelkezik.</p> <p>17.2 Az Alapszabály felhatalmazza az Igazgatótanácsot arra, hogy a Társaság alaptőkéjét felemelje olyan mértékben, legfeljebb 2.000.000 (azaz Kettő millió) darab dematerializált tőzsrészvény kibocsátásával, amely a jóváhagyott vezetői részvényprogramban eddig, vagy a jövőben vállalt kötelezettségek teljesítéséhez szükséges. Ezen 17.2 pont alapján adott felhatalmazás 2011. június 29. napjáig érvényes. Az Igazgatótanács ezen alaptőke-emeléseknél saját hatáskörén belül jogosult meghozni a szükséges határozatokat, az alaptőke emeléshez szükséges dokumentumokat aláírni, és szerződéseket megkötni, valamint benyújtani az alaptőke emeléssel kapcsolatos dokumentumokat a Cégbírósághoz.</p> <p>17.3 Az Igazgatótanács működésének hatékonysága, átláthatósága és a felelős vállalatirányítási elvek érvényesítése érdekében jogosult hatáskörének egy részét tagjaiból alakult bizottságokra ruházni, (pl. jelölési-, javadalmazási bizottság, stb). Ezen bizottságok azonban az Igazgatótanács tagjainak egyetemleges felelősségét nem korlátozzák.</p> <p><b>AUDIT BIZOTTSÁG</b></p> <p><b>18. Az Audit Bizottság tagjai</b></p> <p>18.1 Az Audit Bizottság 3-7 tagból áll, tagjait az Igazgatótanács választja meg független személy tagjai közül, legfeljebb három (3) éves időtartamra.</p> <p>18.2 Az Audit Bizottság tagjai maguk közül egyszerű szótöbbséggel elnököt választanak.</p> <p>18.3 Az Audit Bizottság elnöke összehívja és vezeti az Audit Bizottság üléseit, kijelöli a jegyzőkönyvvezetőt, elrendeli a szavazást és megállapítja annak eredményét.</p> <p>18.4 Az Audit Bizottság ülését annak bármely tagja is összehívhatja az ok és a cél megjelölésével, ha ez irányú kérésüket az elnök nyolc (8) napon belül nem teljesíti.</p> <p>18.5 Az első Audit Bizottság tagjai:<br/>Dr. Kálmán János<br/>Georg Katcz<br/>Vásárhelyi István</p> <p><b>19. Az Audit Bizottság hatásköre és feladatai</b></p> |
|--|--|

|  |  |
|--|--|
| <p><b>19 Powers and duties of the Audit Committee</b></p> <p>19.1 The Audit Committee shall be responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the annual audit report required under the Accounting Act;</li> <li>(b) advising on the appointment and remuneration of the accountant;</li> <li>(c) drafting the contract to be concluded with the auditor;</li> <li>(d) assessment of the operation of the financial reporting system and advising on the necessary arrangements;</li> <li>(e) assisting the Board of Directors with monitoring of the financial reporting system;</li> <li>(f) other duties as stipulated by these Articles of Association and the law.</li> </ul> <p>19.2 The Audit Committee shall adopt its own rules of procedure and shall submit them to the Board of Directors for approval.</p> <p><b>THE AUDITOR</b></p> <p><b>20 The Auditor of the Company</b></p> <p>20.1 The Company shall have one Auditor elected for 3 years.</p> <p>20.2 First Auditor of the Company:<br/> Deloitte Könyvvizsgáló és Tanácsadó Kft.<br/> (H-1068 Budapest, Dózsa György út 84/C.)<br/> Name of the appointed auditor :<br/> Kornél Bodor<br/> License No.:<br/> 005343</p> <p><b>21 Powers and duties of the Auditor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Supervision of Company records;</li> <li>(b) preparation of a report on the examination of the annual financial report of the Company prepared in accordance with the Accounting Act and the proposal of the Board of Directors on the appropriation of after-tax profits; and</li> <li>(c) other duties as stipulated by these Articles of Association and the law.</li> </ul> <p><b>SIGNING ON BEHALF OF THE COMPANY</b></p> <p><b>22 The following persons shall be entitled to sign on behalf of the Company:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the Chairman of the Board of Directors and the CEO individually;</li> <li>(b) two other members of the Board of Directors jointly;</li> <li>(c) any member of the Board of Directors together with a duly authorized Company employee;</li> <li>(d) two Company employees together, if duly authorized by the Board of Directors.</li> </ul> <p><b>23</b> The authorized person or persons shall join his/her/their own signatures to the pre-written, pre-typed or pre-printed official name of the Company the same way as his/her/their signature is certified by a notary and submitted to the Court of Registration for registration.</p> <p><b>APPROVAL OF THE FINANCIAL STATEMENTS AND DISTRIBUTION OF PROFIT</b></p> <p><b>24</b> The business year of the Company extends from 1 January until 31 December.</p> <p><b>25</b> Within four (4) months from the end of each business year</p> | <p>19.1 Az Audit Bizottság hatáskörébe tartozik:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) a számviteli törvény szerinti éves beszámoló véleményezése;</li> <li>(b) javaslatétel a könyvvizsgáló személyére, díjazására;</li> <li>(c) a Társaság könyvvizsgálójával kötendő szerződés előkészítése;</li> <li>(d) a pénzügyi beszámolási rendszer működésének értékelése és javaslatétel a szükséges intézkedések megtételére;</li> <li>(e) az Igazgatótanács munkájának segítése a pénzügyi beszámolási rendszer megfelelő ellenőrzése érdekében;</li> <li>(f) a jogszabályokban és a jelen Alapszabályban előírt egyéb feladatainak ellátása.</li> </ul> <p>19.2 Az Audit Bizottság maga állapítja meg ügyrendjét és azt az Igazgatótanács elé terjeszti jóváhagyásra.</p> <p><b>KÖNYVVIZSGÁLÓ</b></p> <p><b>20. A Társaság Könyvvizsgálója</b></p> <p>20.1 A Társaságnál egy könyvvizsgáló működik. A könyvvizsgáló megbízatása 3 éves időtartamra szól.</p> <p>20.2 A Társaság első könyvvizsgálója:<br/> Deloitte Könyvvizsgáló és Tanácsadó Kft.<br/> (H-1068 Budapest, Dózsa György út 84/C.)<br/> A Könyvvizsgálóért személyében felelős természetes személy:<br/> Bodor Kornél<br/> Könyvvizsgálói engedély száma:<br/> 005343</p> <p><b>21. A könyvvizsgáló hatásköre és feladatai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) a Társaság üzleti könyveinek ellenőrzése;</li> <li>(b) a Társaság számviteli törvény szerinti beszámolójának és az adózott eredmény felhasználására vonatkozó igazgatótanács javaslat megvizsgálásáról szóló jelentés elkészítése;</li> <li>(c) a jogszabályokban és a jelen Alapszabályban meghatározott egyéb kötelezettségek teljesítése.</li> </ul> <p><b>A TÁRSASÁG CÉGJEGYZÉSE</b></p> <p><b>22. A Társaság cégjegyzésére jogosultak</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Igazgatótanács elnöke és a vezérigazgató önállóan;</li> <li>(b) két Igazgatótanács tag együttesen;</li> <li>(c) az Igazgatótanács bármely tagja egy erre felhatalmazott társasági alkalmazottal együttesen;</li> <li>(d) az Igazgatótanács által erre felhatalmazott két társasági alkalmazott együttesen.</li> </ul> <p><b>23.</b> A Társaság cégjegyzése akként történik, hogy a géppel vagy kézzel előírt, előnyomatott cégnév alá a jegyzésre jogosult személy, illetve személyek, a hiteles cégálírási nyilatkozat szerinti saját névaláírásukat csatolják.</p> <p><b>A PÉNZÜGYI JELENTÉSEK JÓVÁHAGYÁSA ÉS A NYERESÉG FELOSZTÁSA</b></p> <p><b>24.</b> A Társaság üzleti éve január 1-től december 31-ig tart.</p> <p><b>25.</b> Minden pénzügyi év végét követő négy (4) hónapon belül a Társaságra vonatkozó pénzügyi jelentést (mérleget, eredmény</p> |
|--|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>financial statements (balance sheet, profit and loss statement and cash-flow statement) must be drawn up both in English and Hungarian in accordance with Hungarian accounting laws (both consolidated and unconsolidated) and, if prescribed by applicable law or the rules of a stock exchange where the Company's shares are listed, the International Financial Reporting Standards ("IFRS") (consolidated). The Company shall also prepare quarterly consolidated financial statements in accordance with IFRS, if prescribed by applicable law or the rules of a stock exchange where the Company's shares are listed. The Company shall also prepare the relevant reports required by the Capital Market Act and interim financial statements required by any stock exchange on which its shares are listed.</p> | <p>kimutatást és cash-flow kimutatást) el kell készíteni angol és magyar nyelven a magyar (mind konszolidált, mind pedig nem konszolidált formában), valamint, ha ezt jogszabály vagy olyan tőzsde szabályzata, amelyen a Társaság részvényeit jegyzik előírja, a nemzetközi pénzügyi beszámolási standardok (International Financial Reporting Standards) ("IFRS") szerint konszolidált formában. A Társaság szintén köteles negyedéves konszolidált pénzügyi jelentést készíteni az IFRS szerint, ha ezt jogszabály vagy olyan tőzsde szabályzata, amelyen a Társaság részvényeit jegyzik előírja. A Társaság továbbá elkészíti a Tpt. által meghatározott jelentéseket, valamint azon tőzsde által előírt pénzügyi jelentéseket, amelyekre a Társaság részvényei bevezetésre kerültek.</p> |
| <p>26 No dividend or interest shall be provided or paid to the shareholder from the share capital.</p>   | <p>26. Az alaptőke terhére a részvényeseknek osztalékot vagy kamatot megállapítani vagy fizetni nem szabad.</p>   |
| <p>27 A dividend may be in the form of a cash or a non cash contribution. Those shareholders are entitled to dividends who are registered in the Register of Shares as shareholders based on ownership existing on the turning day of process for verifying the shareholders and their holdings that is taken place with regard to the payment of dividend in accordance with the Companies Act, these Articles and the rules of KELER. The turning day of such a process for verifying the shareholders and their holdings may not be sooner than the fifth working day following the day of the General Meeting deciding on dividend payment. The right to unclaimed dividends shall lapse. The right to unclaimed dividends shall lapse in five years following its due date.</p>                                       | <p>27. Az osztalék pénzbeli és nem pénzbeli vagyoni értékű juttatásként kerülhet teljesítésre. Osztalékra azok jogosultak, akik az osztalékfizetéshez kapcsolódóan elrendelt tulajdonosi megfeleltetés fordulónapján fennálló tulajdonjoguk alapján a Részvénykönyvben szerepelnek a társasági törvénnyel, a jelen Alapszabállyal és a KELER szabályzataival összhangban. Ezen tulajdonosi megfeleltetés fordulónapja nem lehet korábbi, mint az osztalékfizetésről határozó közgyűlést követő ötödik munkanap. A fel nem vett osztalék követelésére való jog az osztalék esedékességétől számított öt év elteltével évül el.</p>   |
| <p>28 The Company will not divide the dividend that is payable on treasury shares among the Company's shareholders being entitled to dividend, but will leave such dividend in its profit reserve.</p>   | <p>28. A Társaság a saját részvényre eső osztalékot nem osztja fel a Társaság osztalékra jogosult részvényesei között, hanem az a Társaság eredménytartalékába kerül.</p>   |
| <p>29 The first day of the payment of dividend shall be the 21st working day following the Annual General Meeting declaring the dividend, except if the General Meeting decides on a later commencement date or dates. At least 10 working days must pass between the first publication by the Company specifying the amount of dividend payable per share and the first day of payment of dividend by the Company.</p>  | <p>29. Az osztalékfizetés kezdőnapja az osztalékot megállapító évi rendes közgyűlés napját követő 21. munkanap, kivéve, ha a közgyűlés e célból későbbi időpontot vagy időpontokat állapít meg. A Társaság által fizetendő osztalék mértékét tartalmazó közlemény első megjelenése és az osztalékfizetés kezdő napja között legalább 10 munkanapnak kell eltelnie.</p>  |
| <p>30 Dividends shall be paid by the Company by bank remittance, postal transfer or in cash. The Company shall make out (or have it made out) the remittance, postal order to the shareholder (joint representative) or of the person(s) indicated by the shareholder and shall send them to the address of the shareholder indicated in the Register of Shares or to any other address specified by the shareholder, or to the bank account indicated by the shareholder. The sum of the dividend also can be obtained personally at the cashier's office of the Company, if the shareholder notified the Company in writing at least 8 working days before the dividends become due of his intention.</p>  | <p>30. A Társaság az osztalékot banki, postai átutalással vagy készpénzben fizeti ki. A Társaság a banki, postai átutalást a részvényes (közös képviselő) vagy az általa megjelölt személy(ek) részére teljesíti a részvényesnek a Részvénykönyvben feltüntetett címére vagy más, a részvényes által megjelölt címre vagy a részvényes által megjelölt bankszámlára. Az osztalék összegét a Társaság pénztáránál személyesen is át lehet venni, ha ilyen szándékról a részvényes az esedékességet megelőzően legalább 8 munkanappal írásban értesítette a Társaságot.</p>   |
| <p>31 The Company shall not be obliged to pay interest on dividends if the shareholder takes the dividends after the due date.</p>   | <p>31. Az osztaléknak a részvényes által történő késedelmes felvétele miatt a Társaságot kamatfizetési kötelezettség nem terheli.</p>   |
| <p><b>CONFLICT OF INTEREST</b></p>   | <p><b>ÖSSZEFÉRHETETLENSÉG</b></p>   |
| <p>32 No person may be a member of the Board of Directors or the Audit Committee who is disqualified from serving in a company operating under Hungarian law according to a judicial or administrative decision.</p>   | <p>32. Nem lehet a Társaság Igazgatótanácsának, illetve Audit Bizottságának tagja, akit bíróság vagy közigazgatási hatóság által hozott határozattal eltiltottak attól, hogy tisztséget töltsön be a magyar jog hatálya alá tartozó részvénytársaságban.</p>  |
| <p><b>TERMINATION OF THE COMPANY</b></p>   | <p><b>A TÁRSASÁG MEGSZŰNÉSE, VÉGELSZÁMOLÁS</b></p>  |
| <p>33 The Company shall cease to exist if</p>  | <p>33. A Társaság megszűnik, ha<br/>(a) a közgyűlés elhatározza jogutód nélküli megszűnését;</p>  |



|   |   |
|---|---|
| <p>(a) the General Meeting decides to cease operation without having a legal successor;</p> <p>(b) the Company merges with another company, becomes a part of another company,</p> <p>(c) the Company dissolves or is transformed into another company form;</p> <p>(d) the Court of Registration declares the Company as having ceased to exist;</p> <p>(e) the court dissolves the Company in the course of liquidation proceedings.</p> <p>34 In case the Company ceases to exist due to liquidation or winding-up, the part of the proceeds of such liquidation or winding-up remaining after satisfaction of claims against the Company shall be apportioned among the shareholders in proportion to their shares in the share capital of the Company.</p> <p><b>ANNOUNCEMENTS</b></p> <p>35 Unless the law stipulates otherwise, the Company shall publish its announcements on the Internet homepage of the Budapest Stock Exchange available at <a href="http://www.bse.hu">www.bse.hu</a> and the internet homepage of the Company available at <a href="http://www.graphisoftpark.hu">www.graphisoftpark.hu</a>.</p> <p><b>ARBITRATION</b></p> <p>36 In case of each and every legal dispute arising from these Articles between the shareholders or between the shareholders and the Company, the parties submit themselves to the exclusive authority of the Permanent Arbitration Court attached to the Hungarian Chamber of Industry and Trade which acts in accordance with its own Rules of Procedure.</p> <p><b>GOVERNING LAW</b></p> <p>37 To any questions not expressly stipulated in these articles, the provisions of Council Regulation 2157/2001, Act XLV of 2004 on Societas European and Act IV of 2006 on Business Associations, Act XLIX of 1991 on Bankruptcy, Liquidation Proceedings and Members' Voluntary Dissolution and other Regulations or Hungarian statutes shall apply.</p> <p>Date: <u>30th April 2008</u></p> <p>Complied and countersigned by:</p> | <p>(b) a Társaság más társasággal egyesül, abba beolvad;</p> <p>(c) a Társaság szétválk vagy más társasági formába átalakul;</p> <p>(d) Cégbíróság megszűntnek nyilvánítja; vagy</p> <p>(e) a bíróság felszámolási eljárás során megszünteti.</p> <p>34. Ha a Társaság felszámolási vagy végelszámolási eljárás során megszűnik, a részvényes a felszámolás vagy a végelszámolás eredményeként jelentkező felosztható vagyon részvényeivel arányos hányadára jogosult.</p> <p><b>HIRDETMÉNYEK</b></p> <p>35. Amennyiben jogszabály kifejezetten mást nem ír elő, a Társaság a hirdetményeit a Budapesti Értéktőzsde <a href="http://www.bet.hu">www.bet.hu</a>, valamint a Társaság <a href="http://www.graphisoftpark.hu">www.graphisoftpark.hu</a> címen elérhető Internet honlapján teszi közzé.</p> <p><b>VÁLASZTOTTBÍRÓSÁG</b></p> <p>36. A jelen Alapszabályból eredő, a részvényesek között vagy a részvényesek és a Társaság között felmerülő valamennyi jogvita eldöntésére a Társaság és a részvényesek alávetik magukat a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Állandó Választottbíróság, Budapest kizárólagos hatáskörének és illetékességének azzal, hogy a Választottbíróság a saját Eljárási Szabályzata szerint jár el.</p> <p><b>JOGHATÓSÁG</b></p> <p>37. A jelen Alapszabályban nem szabályozott kérdésekben a Tanács 2157/2001/EK Rendelet, az európai részvénytársaságról szóló 2004 évi XLV. Törvény, a gazdasági társaságokról szóló 2006. évi IV. törvény, valamint a csődeljárásról, felszámolási eljárásról és végelszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény, továbbá az egyéb irányadó jogszabályok rendelkezéseit megfelelően alkalmazni kell.</p> <p>Kelt : 2008. április 30.</p> <p>Szerkesztettem és ellenjegyeztem:</p> |
|---|---|

Törölt: 7

Törölt: 19

Törölt: 19

Törölt: 7